

E11 - Road to Berlin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:29] ---

"Episode 11:
Road to Berlin"

[01:42] ---

Huh?

[01:43] ---

That's right... I...

[01:46] ---

Right! Shizuka!

[01:47] ---

Hattori's fine.

[01:50] ---

Commander Mina...

[01:51] ---

She's tired, so she's resting
in the barracks now.

[01:53] ---

But she's not hurt at all.

[01:55] ---

It's thanks to your efforts.

[01:57] ---

I'm glad...

[02:00] ---

You seem like you're in fine condition.

[02:02] ---

Try using some magic.

[02:04] ---

Okay!

[02:10] ---

Huh?

[02:11] ---

Just as I thought. You used all
your magic in yesterday's operation.

[02:15] ---

You won't be able to fly for a week.

[02:18] ---

You won't be able to fight
at all during that time.

[02:22] ---

I see... But Shizuka's safe. I'm glad.

[02:27] ---

Miyafuji, would you come
with me for a bit?

[02:31] ---

Okay...

[02:33] ---

Army High Command?

[02:36] ---

Yes. In Amsterdam.

[02:40] ---

Look at all those tanks...

[02:42] ---

The Neuroi nest turned into
walls that surround Berlin.

[02:46] ---

This surface force is
intended to fight those.

[02:48] ---

Sakamoto!

[02:50] ---

You're not coming with me?

[02:53] ---

I need to stay at the base.

[02:55] ---

Mina, I'm counting on you.

[02:57] ---

Got it.

[02:59] ---

Get in! We'll be late for the conference!

[03:06] ---

So break it down for me.

[03:08] ---

We need ten days until Sergeant
Miyafuji can fly again.

[03:11] ---

What?

[03:12] ---

My orders were to conserve her strength.

[03:15] ---

That attack might've wiped out Kiel.

[03:18] ---

We did our best.

[03:20] ---

But it took every ounce of magic
power the little missy had.

[03:25] ---

We want a ten-day delay in the operation.

[03:28] ---

With that, we can ensure she enters
the battle in top condition.

[03:33] ---

Ten days...

[03:39] ---

I'd love to, but we're not
the only ones involved

[03:42] ---

in the operation to take back Berlin.

[03:52] ---

Squad Commander, we're ready.

[03:54] ---

Understood.

[03:58] ---

Miyafuji...

[04:01] ---

You want us to delay the mission start?

[04:03] ---

Yes.

[04:04] ---

We need ten days to bring Sergeant
Miyafuji back to full strength. And then--

[04:10] ---

Ten days?

[04:11] ---

Do you understand how much money
and resources we're spending daily!

[04:15] ---

The operation's already
been massively delayed.

[04:18] ---

We can't wait anymore!

[04:20] ---

We'll take back Berlin on our own!

[04:23] ---

You'll take back Berlin on
your own, just with your army?

[04:27] ---

Only our army could do that!

[04:30] ---

What could your army of monkeys do?

[04:32] ---

Only our elite forces
can defeat the Neuroi!

[04:35] ---

No, our armies will defeat them!

[04:38] ---

Our armies!

[04:40] ---

You're broke. What can you do?

[04:42] ---

Now you've done it!

[04:43] ---

Can you even supply your troops?

[04:45] ---

Better than your army of random
people from the street!

[04:48] ---

The operation will launch
at ten tomorrow, as planned.

[04:51] ---

No delays.

[04:53] ---

Sorry, missy.

[04:54] ---

Even we're just a cog in the machine.

[04:58] ---

Then I'll...

[05:00] ---

If we can't delay the mission, you won't
have time to recover your magic power.

[05:04] ---

So I can't participate after all.

[05:09] ---

Huh? Isn't that...?

[05:12] ---

What's wrong, Hikari?

[05:14] ---

I've seen her somewhere...

[05:17] ---

Mina? And a Fuso witch?

[05:20] ---

Where was it...?

[05:22] ---

The 501st...

[05:24] ---

What will they do against
the wall-type Neuroi in Berlin?

[05:28] ---

Things are looking bad.

[05:30] ---

We can't let our guard
down for a moment, either.

[05:33] ---

Of course.

[05:34] ---

Hikari, let's go.

[05:36] ---

Right.

[05:47] ---

That's right...

[05:51] ---

I got hurt in yesterday's battle.

[05:55] ---

Miyafuji!

[05:57] ---

Miyafuji...

[05:59] ---

Squad Leader Sakamoto...

[06:05] ---

Where am I?

[06:06] ---

I see... Sergeant Miyafuji...

[06:09] ---

Miyafuji?

[06:14] ---

Hattori, are you okay to be out of bed?

[06:18] ---

Um... that... that unit!

[06:23] ---

That's the Shinden!

The unit Miyafuji was using.

[06:27] ---

But her magic power...

[06:30] ---

She used it all because of my failure.

[06:34] ---

Is she going to use it
in the next operation?

[06:38] ---

High command did request to use Miyafuji

[06:41] ---

and the Shinden as our ultimate
weapon in the next battle.

[06:47] ---

So I've been working all day and night
to fix it up at Sakamoto's request.

[06:52] ---

Then...

[06:54] ---

Dr. Miyafuji is amazing.

[06:57] ---

I can't believe how high the magic
power transfer efficiency is.

[07:01] ---

But with her magic power drained,
there's nothing for it to--

[07:06] ---

Wait, Squad Commander!

[07:07] ---

Please! Wait for the operation to
begin until her magic power recovers.

[07:12] ---

Hattori, it's impossible for
people at our rank to change the

[07:16] ---

day the operation starts.

[07:18] ---

But she worked so hard to be able
to control her magic pressure.

[07:23] ---

And she still can't fight?

[07:26] ---

That's fate.

[07:27] ---

Squad Commander!

[07:28] ---

Shut up!

[07:29] ---

This is an order!

[07:31] ---

The existence of the
Shinden is top secret.

[07:33] ---

Don't tell anyone about it.

[07:34] ---

Especially Miyafuji.

[07:36] ---

There'll be trouble if she finds out.

[07:39] ---

Understood?

[07:41] ---

Yes.

[07:42] ---

We'll be locking it up here in the hanger
and shipping it to the rear tomorrow.

[07:47] ---

Everyone, dismissed.

[07:48] ---

Got it.

[07:49] ---

Hattori.

[07:51] ---

Understood.

[08:00] ---

Shizuka!

[08:02] ---

I'm so glad you're safe...

[08:04] ---

Does it hurt anywhere?

[08:06] ---

Not at all!

[08:08] ---

As you can see...

[08:09] ---

But you...

[08:11] ---

Oh, my magic power? I'm fine.

[08:15] ---

It'll be back soon.

[08:17] ---

So when will the operation begin?

[08:19] ---

Tomorrow. As planned.

[08:22] ---

I see. Got it.

[08:23] ---

Um, if Ursula is here, does that
mean there's a new weapon?

[08:30] ---

Unfortunately, we won't
be able to use it at all.

[08:33] ---

That's correct, isn't it, Officer Ursula?

[08:35] ---

Yes. It's of no use at all.

[08:37] ---

Really?

[08:40] ---

I kind of wanted to see it.

[08:47] ---

It's... it's my fault.

[08:51] ---

Shizuka!

[08:52] ---

I'm sorry, Miyafuji!

[08:55] ---

I'm sorry!

[08:59] ---

What's wrong, Shizuka?

[09:01] ---

Hattori...

[09:19] ---

The Neuroi nest, Wolf, has changed its form into walls and is surrounding Berlin.

[09:26] ---

This operation, Operation Victoria,

[09:27] ---

will involve both our full forces and those of the Western Theater.

[09:30] ---

By destroying the dome-type main unit at the center of the walls,

[09:34] ---

this time, we'll be able to take back Berlin.

[09:37] ---

But we can't get close with those walls.

[09:40] ---

If we attack from the air, those powerful beams will shoot us down.

[09:45] ---

General Patton's tanks will be dealing with that.

[09:50] ---

And this is our ultimate weapon.

[09:52] ---

The Landkreuzer Ratte.

[09:55] ---

It's huge!

[09:56] ---

Made in Karlsland, I'm sure.

[09:58] ---

Another ridiculous thing...

[10:00] ---

The 501st's mission is to stop

attacks from the wall-type Neuroi

[10:04] ---

and defend the Ratte until
it gets in firing range.

[10:09] ---

We just guard them?

[10:11] ---

It's a strategy focused on defeating
the Neuroi on the ground.

[10:14] ---

Also, due to Sergeant Miyafuji's
lack of magic power,

[10:17] ---

she'll be staying behind at Kiel.

[10:20] ---

Miyafuji...

[10:21] ---

Everyone, prepare to launch!

[10:28] ---

Hattori, were you able
to sleep last night?

[10:31] ---

Yes, I got plenty of sleep.

[10:33] ---

That's right. Don't worry
too much about Miyafuji.

[10:37] ---

Yeah. Let's do our best for her, too.

[10:40] ---

Let's go!

[10:41] ---

Right!

[10:44] ---

Miyafuji, I'll do my best to
do something big out here.

[10:48] ---

Wait for me in Kiel.

[10:52] ---

It's finally time...

[10:54] ---

Yeah. Time for the Landkreuzer
Ratte to roll out.

[10:59] ---

We needed Kiel port to bring this here.

[11:04] ---

If those wall-type Neuroi stand
in our way, we'll blast them down!

[11:09] ---

Um...

[11:10] ---

Miyafuji, what's wrong?

[11:13] ---

I have a request!

[11:17] ---

Why didn't Miyafuji come back to base?

[11:21] ---

She volunteered to stay
behind in Kiel, I heard.

[11:24] ---

She can't fight without
magic power, after all.

[11:27] ---

Maybe she wanted to keep
from worrying Hattori.

[11:31] ---

That's...

[11:34] ---

The 506th JWF. They're in charge of
the border between Galia and Karlsland.

[11:38] ---

Everybody's here for the party.

[11:41] ---

Okay, ready to lift it up!

[11:42] ---

Be careful!

[11:46] ---

We're using a bomber
to get it back to Britannia?

[11:49] ---

Last time we found a problem with the tires,
so it couldn't launch with the others.

[11:53] ---

But Officer Ursula said to use this one.

[11:55] ---

A B-17?

[11:57] ---

There were other things
I wanted to load onboard.

[12:01] ---

I see.

[12:14] ---

General, the MLRS rocket
launchers are in position!

[12:18] ---

Preparations for the attack are complete!

[12:20] ---

Begin the attack!

[12:33] ---

Confirmed hit!

[12:34] ---

The wall-type Neuroi are undamaged.

[12:37] ---

Four-point-five-inch
rockets ain't gonna do it!

[12:40] ---

Patton Supertank Army, here we go!

[12:46] ---

Go! Go! Go! Go!

[12:49] ---

Go!

[12:53] ---

Up close it looks gigantic!

[12:55] ---

It's big.

[12:56] ---

Something that big can move on land?

[13:04] ---

So the operation's begun...

[13:06] ---

We're about to move from
Point Charlie to Point Delta.

[13:09] ---

Into firing range of the Wall-type Neuroi!

[13:11] ---

Fine. Bring it.

[13:13] ---

Here they come. Everyone, your
top priority is to protect the Ratte!

[13:16] ---

Roger!

[13:29] ---

We've got bigger problems than the Ratte!

[13:35] ---

It reflected the beams?

[13:37] ---

Did you see the power of our
anti-Neuroi sloped armor?

[13:50] ---

Damn it! They focused their fire!

[13:55] ---

It's okay.

[13:56] ---

The blood stopped.

[13:57] ---

Thank you, Sergeant.

[13:59] ---

Can you move?

[14:01] ---

I'm fine.

[14:02] ---

Over here, too, medic!

[14:03] ---

Coming!

[14:04] ---

We just need to get in
range of the main guns!

[14:06] ---

Full power!

[14:08] ---

General!

[14:10] ---

Neuroi coming from the center of Berlin!

[14:12] ---

There they are!

[14:14] ---

Move to intercept!

[14:15] ---

Roger!

[14:16] ---

We'll draw the enemy!

[14:18] ---

Okay!

[14:33] ---

Leave this to me!

[14:48] ---

I missed a few!

[14:52] ---

I won't let you through!

[14:57] ---

Thank you, Hattori!

[14:59] ---

Of course.

[15:00] ---

Miyafuji could do a lot more than this.

[15:04] ---

Hattori...

[15:08] ---

We passed through the point!

[15:09] ---

We've reached main gun firing range!

[15:10] ---

Prepare to fire main guns!

[15:13] ---

Hurry!

[15:14] ---

Don't think the witches
can protect you forever!

[15:16] ---

Anti-Neuroi AP rounds loaded!

[15:19] ---

Fire!

[15:28] ---

The wall's down!

[15:29] ---

Wow! It worked!

[15:33] ---

See that, bastard?

[15:35] ---

Look, Sanya!

[15:38] ---

The wall to the back is collapsing, too.

[15:40] ---

No, it's not collapsing.

[15:45] ---

What? The wall's moving?

[15:50] ---

Bastards!

[15:52] ---

Get that second round loaded!

[16:01] ---

Now you've done it...

[16:04] ---

Fire main guns!

[16:07] ---

Are you okay?

[16:10] ---

I'll patch you up now.

[16:12] ---

Sergeant Miyafuji...

[16:13] ---

Don't talk.

[16:17] ---

That's the last one.

[16:20] ---

More?

[16:22] ---

More of them!

[16:23] ---

Then we just need to defeat them!

[16:24] ---

Roger!

[16:29] ---

There're too many of them!

[16:33] ---

We won't give them time to counterattack!

[16:35] ---

Fire!

[16:45] ---

Blood?

[16:47] ---

From the command room?

[16:50] ---

General, are you hurt?

[16:52] ---

It's just a scratch.

[16:54] ---

--Don't yell.

--But...

[16:56] ---

It ain't a real fight if the boss
hides in the back, right?

[16:59] ---

Understood. I'll stop the bleeding.

[17:02] ---

You said you wanted to do
everything you could, right?

[17:06] ---

I like that.

[17:10] ---

Just three left!

[17:11] ---

Fire!

[17:13] ---

Fire!

[17:15] ---

Fire!

[17:23] ---

All wall-type Neuroi destroyed!

[17:25] ---

We did it!

[17:26] ---

Just one thing left.

[17:29] ---

The boss.

[17:31] ---

Once it's down...

[17:32] ---

We've won!

[17:34] ---

That's right!

[17:35] ---

Forward!

[17:40] ---

Follow the Ratte!

[17:44] ---

There's still just as
many of them as ever!

[17:46] ---

It'll be tough to go forward!

[17:51] ---

No!

[17:52] ---

They're after the Neuroi!

[17:54] ---

Go!

[17:56] ---

Yeah!

[18:03] ---

Shizuka!

[18:06] ---

What's that?

[18:15] ---

The sky's being covered up.

[18:17] ---

Shizuka, run!

[18:24] ---

Hattori!

[18:26] ---

Shizuka!

[18:27] ---

What is this?

[18:29] ---

The enemy has regenerated
and formed a dome!

[18:31] ---

We've been cut off from the 501st!

[18:34] ---

We're surrounded?

[18:35] ---

God damn!

[18:36] ---

We can't get through to anyone inside.

[18:39] ---

The Ratte is cut off.

[18:41] ---

Damn it! It was a trap?

[18:44] ---

Are you okay, Hattori?

[18:47] ---

I heard Miyafuji's voice.

[18:50] ---

What happened?

[18:51] ---

They destroyed the wall-type
Neuroi but it regenerated.

[18:54] ---

What?

[18:58] ---

Damn it. The main one.

[18:59] ---

If we take out the main unit...

[19:02] ---

Fire!

[19:11] ---

What?

[19:13] ---

The bastard used the walls
to stop a direct hit!

[19:20] ---

Hey, can we contact the 501st?

[19:22] ---

No! We can't contact the outside!

[19:25] ---

So it was a trap to lock us in?

[19:27] ---

General!

[19:28] ---

Idiot! Get inside!

[19:30] ---

Can we use that building?

[19:32] ---

What?

[19:35] ---

The Zoo Tower?

[19:36] ---

"The Zoo Tower"?

[19:38] ---

It's a concrete fortress constructed
before the Neuroi attack.

[19:44] ---

A concrete fortress?

[19:46] ---

Okay, head for it!

[19:56] ---

It's no good.

[19:57] ---

It's not working at all.

[19:59] ---

No...

[20:00] ---

Even the Ratte won't survive
concentrated attacks inside that...

[20:03] ---

It's been a long time already.

[20:06] ---

General Patton...

[20:09] ---

It's all over.

[20:13] ---

An incoming transmission?

[20:14] ---

It's from General Patton?

[20:16] ---

What?

[20:23] ---

Lucky for us the wire still works.

[20:35] ---

We've moved our base to the Zoo
Tower and are fighting back.

[20:38] ---

Request immediate reinforcements.

[20:40] ---

Inside are General Patton and
the tank troops, and one witch.

[20:44] ---

A witch?

[20:46] ---

A witch inside the dome?

[20:47] ---

What do you mean?

[20:49] ---

Miyafuji! It must be Miyafuji!

[20:52] ---

No way!

[20:53] ---

I thought she was still at Kiel!

[20:55] ---

But I heard her voice from the Ratte!

[20:59] ---

So she was aboard the Ratte?

[21:00] ---

Why?

[21:02] ---

If she couldn't participate in the battle
because she had no magic power...

[21:05] ---

Did she volunteer as a medic?

[21:08] ---

Yeah, that's just what she'd do.

[21:10] ---

Right, Trude?

[21:12] ---

Yeah. I'm sure of it.

[21:14] ---

It's Miyafuji!

[21:17] ---

Sergeant Miyafuji,
we need you over here, too!

[21:19] ---

Right!

[21:21] ---

Emergency order!

[21:22] ---

We are changing course!

[21:24] ---

Course change, confirmed.

[21:26] ---

What's our heading?

[21:27] ---

Set course for Berlin!

[21:30] ---

A top-priority order has come
in from General Bradley.

[21:33] ---

We will now begin a rescue
operation for General Patton,

[21:37] ---

the tank unit, and Miyafuji.

[21:41] ---

--You don't have to tell me twice!

--Yup!

[21:43] ---

But how do we get through that wall?

[21:46] ---

There's one way!

[21:49] ---

The Berlin underground road!

[21:51] ---

"To Be Continued"

[23:26] ---

Even if you're hurt,
reach out your hand...

[23:30] ---

To that sky that no one yet knows...

[23:33] ---

Next time on Strike Witches,
the final episode!

[23:37] ---

"Episode 12:
I Still Want to Protect"

[23:38] ---

I still want to protect!

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:57:08 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:57:08 UTC by whimsee